



Marcel Kaderli

Ursula Schwaller – la double championne du monde 2010

Rendez-vous avec ...

Ursula Schwaller: une bien sympathique championne du monde

Ursula Schwaller de Düdingen est une jeune femme joyeuse et déterminée – ainsi qu'une championne du monde à répétition.

La sportive cycliste roule très vite sur son hand-bike. Si vite qu'elle sème régulièrement ses concurrents en route et que revêtir le maillot arc-en-ciel aux championnats du monde est presque devenu une habitude. L'architecte âgée de 34 ans a décroché en 2009 son premier titre de championne du monde UCI aussi bien sur route qu'au contre la montre et fait un doublé

avec une autre médaille d'or au relais. Si elle a réussi à défendre ses deux médailles d'or en individuel aux championnats du monde UCI de cette année au Canada, la cycliste sportive de l'Année 2009 ne se repose pas pour autant sur ses lauriers.

Suite page 4

Newsticker



Championnats du monde de tir, Zagreb (Croatie)

Les championnats du monde de tir paralympique se sont déroulés à Zagreb (Croatie) du 15 au 25 juillet 2010. Patrik Plattner (pistolet), Paul Studer (pistolet) et Hans-Peter Steffen (fusil) y représentèrent la Suisse. Patrik Plattner se classa 8^e au 25 m. Contre toute attente, Paul Studer et Hans-Peter Steffen ne se placèrent pas parmi le premier tiers au classement général.

Celine van Till: Swiss Paralympic Newcomer 2010



Celine van Till est la Swiss Paralympic Newcomer 2010. A ses premiers championnats du monde, aux Alltech FEI World Equestrian Games, cette cavalière de dressage âgée de 19 ans s'est classée à la très honorable quatrième place. A la cérémonie d'hommage aux athlètes du 18 novembre 2010, Celine van Till, handicapée suite à un traumatisme crânien, s'est vu remettre le prix d'un montant de CHF 1500.– par le Président de Swiss Paralympic, Thomas Troger, en présence du ministre des Sports, Ueli Maurer.

CM de tennis de table

Silvio Keller représenta la Suisse aux championnats du monde qui se sont tenus du 25.10. au 3.11.2010 dans la ville sud-coréenne de Gwangju. En dépit d'une solide performance, il n'arriva pas aux quarts de finale. La visite auprès de l'équipe de formule 1 Sauber restera à jamais gravée dans la mémoire de la délégation.



CM de paracycling UCI: une délégation suisse victorieuse



page 2

CM de natation: du bronze pour Chantal Cavin



page 2

Paralympics: On the way to London 2012



page 3

**Editorial**

Un grand « merci » à la Romandie

Avec ce numéro de novembre de « merci » Swiss Paralympic franchit pour la toute première fois la fameuse Röstigraben. Nous entendons avec cette édition en français remercier enfin dans leur langue nos donatrices et donateurs francophones de longue date pour leur fidélité. Nous aimerions aussi faire mieux connaître nos athlètes romands dans leur région d'origine. Enfin, avec une édition française de « merci », nous espérons élargir notre cercle de donateurs. Car avec un plus grand nombre de donateurs, nous pourrions encore mieux soutenir nos sportives et nos sportifs.

Nous vous souhaitons à tous une agréable période de l'Avent, un Joyeux Noël en famille et entre amis et une Bonne Année 2011.

Veronika Roos

Secrétaire générale Swiss Paralympic

Les médaillés suisses (d.g.à.d.) : Sandra Graf (2x argent), Jean-Marc Berset (2x or), Ursula Schwaller (2x or), Heinz Frei (argent), Lukas Weber (bronze)

Un véritable succès!

Quatre titres de champion du monde aux championnats du monde de paracycling UCI

Les championnats du monde de paracycling UCI 2010 dans la ville canadienne de Baie-Comeau furent – comme l'an passé – les championnats de la délégation suisse.

La première journée de compétitions se termina par un véritable feu d'artifice de médailles. A la course contre la montre des handbikers (explication de ce qu'est un handbike p. 4), Ursula Schwaller (catégorie H2) défendit son titre de triple championne du monde de 2009. Jean-Marc Berset (H2) et Heinz Frei (H2) chez les hommes remportèrent une double victoire suisse. Lukas Weber (H2) rata le podium de très peu et se classa 4^e. Sandra Graf (H3), qui est connue en tant qu'athlète en fauteuil roulant, arriva deuxième pour sa première compétition aux championnats du monde. Le newcomer Tobias Fankhauser (H1) et le vétéran Bruno Huber (H4) se classèrent 8^e dans leur catégorie respective. Athos Libanore (H3) se classa 11^e.

Chez les « debout », Sara Tretola (C5) arriva 7^e avec son vélo de course, Roger Bolliger (C2) 15^e. En tandem le malvoyant Laurent Délez (B) et son pilote Christophe Grenard terminèrent à la 21^e place.

Triplé pour les hommes

Les courses sur route furent un véritable triomphe helvétique pour les handbikers: triple victoire pour les cyclistes hommes (H2)! L'or pour Berset, l'argent pour Frei et le bronze pour Weber. Ursula Schwaller (H2) décrocha son cinquième titre de championne du monde tandis que Sandra Graf (H3) couronna ses glorieux débuts par une deuxième médaille d'argent. Tobias Fankhauser et Athos Libanore se classèrent chacun dans leur catégorie à la 8^e place et Bruno Huber à la 7^e place.

Les deux athlètes debout, Sara Tretola et Roger Bolliger, se classèrent respectivement 9^e et 15^e et le tandem Délez/Grenard à la 21^e place sur route.

Dans la compétition par équipes, le Team-Relay, la médaille d'or échappa à l'équipe d'Ursula Schwaller, Jean-Marc Berset et Heinz Frei en raison d'un changement de règles. Les trois champions ne réussirent pas à conserver leur titre de l'an passé et se contentèrent d'une médaille de bronze.

Les championnats du monde eurent lieu du 19 au 22 août 2010.

**CM de natation**

Chantal Cavin remporte la médaille de bronze

La dernière épreuve du 400 m nage libre fut la bonne pour l'athlète bernoise.

La nageuse Chantal Cavin représenta la Suisse aux championnats du monde de natation qui se sont déroulés à Eindhoven (Pays-Bas) du 15 au 21 août 2010. Cavin prit le départ au 50 m, au 100 m et au 400 m nage libre, au 100 m brasse et au 100 m papillon.

Chantal Cavin, qui a remporté trois fois la médaille d'or et une fois la médaille d'argent aux CM en petit bassin, défendait son titre de 2006 au 100 m crawl en grand bassin. Alors qu'au 100 m papillon et au 100 m crawl elle se classa par deux

fois à la frustrante 4^e place et dut se satisfaire d'une 6^e place sur sa distance préférée au 50 m crawl, elle arriva à décrocher la médaille tant convoitée dans la dernière épreuve du 400 m nage libre: Chantal Cavin remporta une médaille de bronze.





Jeux paralympiques d'été

On the way to ... London 2012

On est tenté de se dire «c'est dans deux ans!». Mais aussi lointains qu'ils puissent paraître, les Paralympics 2012 sont déjà présents à l'esprit des responsables et des athlètes.



Les organisateurs des Jeux olympiques et paralympiques 2012 à Londres sont dans les temps avec le projet. Des manifestations auront déjà lieu en 2011 dans le stade olympique où sont prévues les cérémonies d'ouverture et de clôture. Les mascottes olympique et paralympique, Wenlock et Mandeville, ont été

présentées au public. Le comité d'organisation prévoit de recruter 70 000 bénévoles. Les chefs d'équipe de Swiss Olympic et notre chef de mission ont déjà fait une tournée d'inspection de quelques jours pour visiter les installations. Et nos athlètes? Ils se sont battus aux championnats d'Europe de tir à l'arc et aux championnats du monde de paracyclisme UCI pour se qualifier pour les Paralympic Summer Games 2012.



Le parc olympique avec l'«Olympic Stadium» (à gauche) et l'«Aquatics Centre» (à droite). Et – naturellement – Mandeville, le mascotte des Paralympics 2012 à Londres.

Hommage aux sportifs

Le Conseiller fédéral Ueli Maurer rend hommage aux paralympiens vainqueurs

L'hommage rendu cette année aux sportifs s'est déroulé dans un lieu généralement réservé aux hôtes de l'Etat. Le Conseiller fédéral Ueli Maurer avait invité les athlètes honorés dans le prestigieux manoir du Lohn à Kehrsatz.

Un hommage y fut rendu aux médaillés des Paralympics de Vancouver, des championnats du monde de paracyclisme et de natation, des championnats d'Europe de tir à l'arc ainsi qu'au Swiss Paralympic Newcomer 2010.



Ambiance noble: la villa «Lohn» à Kehrsatz

En bref ...

Sotschi 2014



Le CEO de Sotschi 2014, Dmitry Chernyshenko, veut lancer

un concours national pour la mascotte. Cette mascotte, qui devra mettre en évidence la culture aux multiples facettes de la Russie tout en symbolisant pour des gens de tout âge et de toute nationalité les premiers Jeux olympiques et paralympiques d'hiver tenus en Russie, sera présentée en 2011.

Rio de Janeiro 2016



Pour les Jeux paralympiques d'été 2016, l'International Paralympic Committee (IPC) a déjà reçu sept dossiers pour l'adoption de nouvelles disciplines dans le programme paralympique. L'IPC doit maintenant vérifier si le badminton, le basket-ball pour des personnes avec un souffrant de troubles de l'apprentissage, le canoë, le golf, le football en powerchair, le taekwondo et le triathlon feront leur première aux Paralympics de Rio de Janeiro 2016.

Calendrier sportif 2011

13 – 23 janvier 2011

CM IPC Alpine Skiing, Sestriere (ITA)

21 – 30 janvier 2011

CM IPC Athletics, Christchurch (NZL)

22 – 30 janvier 2011

CM Curling, Prague (CZE)

11 – 13 mars 2011

CM UCI Para-cycling piste, Montichiari (ITA)

2 – 11 juillet 2011

CE de natation, Berlin (GER)

1 – 8 juillet 2011

CM Disabled Sailing, Weymouth (GBR)

10 – 17 juillet 2011

CM FITA Para-Archery, Turin (ITA)

juillet/août 2011

CM UCI paracycling sur route, Roshilde, (DEN)

6 – 18 septembre 2011

CE de basket-ball, Nazareth (ISR)

19 – 30 octobre 2011

CM ITTF de paratable tennis, Split (CRO)

29 août – 9 septembre 2012

Summer Paralympics, London (GBR)

Ursula Schwaller, nous sommes à la fin-août, vous rentrez des championnats du monde UCI de paracycling au Canada.

Comment vous sentez-vous?

Je suis super contente et aussi soulagée. La tension avant les courses est énorme. Je ne pensais pas que j'allais défendre les deux titres, même si j'en avais rêvé. L'année dernière c'était plus facile de remporter les titres. C'est beaucoup plus difficile de les conserver. D'où mon bonheur de ramener ces deux titres à la maison.

Allez-vous vous accorder des vacances après les émotions des championnats ou êtes-vous déjà retournée travailler?

Non, j'ai malheureusement épuisé mes jours de congé. Je me suis accordé deux jours de repos, surtout physique, et suis déjà de retour au

travail. Je travaille en tant qu'architecte sur un projet important. Et je vais participer à quelques courses encore, comme le marathon de Berlin. Il me faut essayer de maintenir ma forme à niveau aussi longtemps que possible avant la prochaine période de repos.

Vous travaillez comme architecte tout en pratiquant un sport d'élite. Comment faites-vous pour concilier les deux?

Je me le demande souvent moi aussi. Le seul fait d'être paraplégique me prend plusieurs heures par jour! Mon métier est très prenant aussi. Je travaille dans un segment très novateur où je joue en quelque sorte un rôle de pionnière – nous concevons et construisons des maisons à faible consommation d'énergie. Marcel et moi avons réalisé la première maison à «énergie nulle» dans le canton de Fribourg. J'ai la chance d'avoir un conjoint qui me libère de bien des corvées. Il s'occupe de la maison, est mon coach et mon aide de camp, mon mental-coach, mon entraîneur, mon responsable de la stratégie, mon chargé de la communication, mon webmaster, mon photographe, mon cuisinier – et avant tout – mon principal conseiller. Sans lui je devrais redéfinir entièrement mes objectifs.

Vous êtes plusieurs fois championne du monde, sportive cycliste de l'Année 2009... quels titres convoitez-vous maintenant?

Ce serait formidable si je remportais d'autres titres de championne du monde ou une médaille paralympique. Mais pour moi le plus important reste l'amélioration constante de mes performances. Si je réalise cette année un 34 km/h en plat, la saison prochaine je voudrais être plus rapide d'un kilomètre/heure. Une performance qui devrait faire parler d'elle.

La prochaine saison sera l'année des Paralympics 2012 à Londres. Comment allez-vous vous préparer?

Il faut maintenant faire le bilan des CM 2010, tirer des conclusions et définir le potentiel pour 2011. L'an prochain je vais investir davantage dans la musculation. Et Marcel va suivre un ou deux développements intéressants au point de vue équipement. Mais cela fait déjà deux ans que j'ai commencé à m'entraîner pour Londres. C'est un processus continu et très intéressant même puisque nous nous inspirons de plus en plus du cyclisme d'élite des valides.

Votre compagnon, Marcel Kaderli, est à la fois votre conseiller personnel et votre



Les athlètes en point de mire

Ursula
Tout ce qu'entreprend la jeune passion, comme pratiquer le

accompagnateur dans les compétitions. Est-ce que le sport de compétition, en général, et le sport d'élite paralympique, en particulier, sont possibles sans un tel environnement?

Swiss Paralympic et SFR (Sport en fauteuil roulant, ndlr) constituent un environnement très engagé. Mais ces deux associations doivent s'occuper d'une série de disciplines sportives et ne peuvent pas suivre toutes les tendances dans chaque branche. Je vais donc chercher à acquérir le savoir-faire spécifique au cyclisme directement dans la branche cycliste. Les entraîneurs, les mécaniciens et la plupart des équipementiers en sont issus. Cette équipe étant également soutenue au plan régional, tout est donc accessible très rapidement. Je suis enfin membre d'un club cycliste régional et participe à plusieurs étapes du Tour du canton à Fribourg. Marcel est à mes côtés comme une sorte de coordinateur. Il a une vue d'ensemble, remarque généralement avant moi les choses qui doivent être changées. Pour chaque situation complexe il arrive à fournir une ou deux options dignes d'être essayées. Ce qui ne m'apporte pas seulement beaucoup de tranquillité mais aussi beaucoup de joie et de fierté. Il me soutient depuis mon premier jour en fauteuil roulant. Je n'oublierai jamais quand il glissa sous la porte du service des urgences à Nottwil un prospectus sur un superbe handbike Varna pour me redonner espoir...

En bref ...

Paracycling (cyclisme)

Les courses sur route et sur piste ont lieu avec différents types de vélos – deux roues (vélos de course habituels), tricycles, tandems ou handbikes (vélos en position couchée ou à genoux à commande manuelle), qui sont adaptés au handicap des athlètes et sont utilisés par différents types de handicapés (p. ex. amputés, infirmes moteurs cérébraux, aveugles, para- et tétraplégiques). Les aveugles roulent avec un «pilote» sur un tandem, les sportifs en fauteuil roulant dont les membres paralysés ne peuvent pédaler utilisent un handbike. Tous les autres athlètes utilisent des tricycles ou des deux roues en fonction de leur capacité d'équilibre. Les compétitions ont lieu dans les disciplines suivantes:

- ▶ Courses sur route (distances allant de 15 à 120 km après un départ groupé; ouvertes à tous les types de vélos).
- ▶ Relais par équipes sur route (trois groupes composés de différentes classes de handicap allant de H1-4, hommes et femmes, prennent le départ. Max. 2 d'une même classe et du même sexe).
- ▶ Course individuelle sur piste (1000 m hommes, 500 m dames, deux roues et tandems).
- ▶ Course poursuite individuelle sur piste (3000 ou 4000 m; pour les deux roues et les tandems).
- ▶ Sprint sur piste (200 m «départ volant»; pour les tandems).
- ▶ Sprint de tandems sur piste (uniquement pour les aveugles et malvoyants).
- ▶ Sprint en équipes sur piste (trois groupes composés de différentes classes de handicap, uniquement des deux roues, prennent le départ, possibilité d'équipes mixtes).



Schwaller

Une athlète originaire de Düdingen, elle le fait avec le handbike et l'architecture.

Fiche signalétique

Nom : **Schwaller**
Prénom : **Ursula**
Date de naissance : le 22.6.1976
Domiciliée à **Düdingen/FR**
Profession : **architecte/
biologiste en construction**
Handicapée depuis **2002**
Motif : **chute lors d'une
randonnée en raquettes**
Handicap : **paraplégie**
Discipline sportive :
paracycling handbike
Classe de compétition : **H2**



de non-handicapés. Chez nous ce sont UCI et Swiss Cycling ou pour moi le club de vélo Kerzers. Ils sont tous très fiers de leurs cyclistes handicapés, publient volontiers des articles, vous accordent de la reconnaissance et vous ancrent régionalement. Cela aide beaucoup. L'intégration de nos compétitions dans les manifestations des sportifs valides me semble aussi très importante. Mes participations, par exemple, à la course bernoise en boucle, au Tour du canton de Fribourg mais aussi au gigathlon, montrent à quel point on s'intéresse à nos rapides vélos couchés.

Quel est votre rêve sportif?

Décrocher un record du monde contre la montre sur un vélo entièrement en carbone.

Comment êtes-vous arrivée au vélo?

Avant mon accident je n'avais pas de voiture mais un abonnement demi-tarif et un vélo couché. Pendant les vacances, Marcel et moi partions parcourir les routes en vélo couché, le plus souvent dans le grand Nord. Après mon accident, le handbike a été le remplaçant idéal au vélo couché. Nous voulions continuer à aller camper en vélo dans le Nord. Pendant ma rééducation à Nottwil, Andreas Gautschi m'a procuré un handbike mais pour cela il m'a fallu participer à une course de handbike. J'ai donc pris le départ en juillet 2003 à la course du soir de Brugger, ce qui marqua le début de ma passion pour le handbike.

Que représente le handbike pour vous?

Le handbike et le sport en général sont très importants pour moi. J'ai envie de bouger. Rester assise sur une chaise ce n'est pas mon truc. Et puis le sport me maintient en forme, empêche le mal de dos et les douleurs fantômes et évite les fastidieuses séances de physiothérapie. En tant que paraplégique, pratiquer un sport signifie plus d'autonomie dans le quotidien. Le sport est pour moi synonyme de qualité de vie et de meilleure santé. Avec le handbike je suis devenue aussi rapide sur les routes

qu'autrefois avec mon vélo couché. C'est de la liberté à l'état pur.

Plusieurs médias ont rendu compte de vos incroyables succès aux CM. Que faudrait-il selon vous pour intéresser un vaste public au paracycling?

Les médias n'ont souvent aucun lien avec le sport-handicap. Ils doivent acquérir le savoir-faire et la publication a moins d'impact que s'ils écrivaient sur un footballeur célèbre. C'est pourquoi nous devons autant que possible nous charger nous-mêmes des comptes rendus mais aussi de la documentation photographique. Je trouve également très important de se rapprocher des associations

Une dernière question pour conclure. Vous nous avez parlé de la sportive de haut niveau et de l'architecte. Mais qui est la véritable Ursula Schwaller?

Je suis quelqu'un qui a besoin de se défouler en pleine nature, j'adore ça, mais qui aime aussi traîner dans une chaise longue au jardin, qui rêve de traverser la Laponie en traîneau à chiens, qui écoute U2 pendant des heures – et qui aime par-dessus tout passer du temps avec son Marcel pendant ses loisirs.

Handbike: Le vélo des conducteurs en fauteuil roulant

Le handbike est un **vélo pour conducteur en fauteuil** roulant. Comme pour les non-handicapés, il existe divers appareils allant du mountainbike au tandem en passant par le vélo de course. Les composants aussi (transmission, freins, etc.) sont repris en grande partie du cyclisme traditionnel. **La position sur le handbike est généralement couchée, mais à genoux dans une catégorie.** Les vélos de course sont dotés d'une roue avant et de deux roues arrière. Le développement du handbike



a été foudroyant ces dernières années. **Les cadres légers en alu ou en carbone** sont largement répandus dans le sport cycliste. On se bat pour chaque gramme et les matériaux s'améliorent sans cesse. Les vélos couchés les plus légers pèsent moins de **12 kg.**

Dans le sport cycliste les appareils high-tech de Schmicking, Sopur, TopEnd et carbonbike.ch ont la cote. Pour les plus rapides, les vitesses moyennes atteignent **40 km/h** ou plus.

Newsticker**Jeux équestre mondiaux 2010**

Les Jeux équestres mondiaux se sont déroulés au Kentucky (Etats-Unis) du 25 septembre au 10 octobre 2010. Celine van Till et Sabrina Laubscher y réalisèrent d'excellents résultats.

**BCE de basket-ball en fauteuil roulant**

Les championnats d'Europe de basket-ball en fauteuil roulant se sont déroulés du 4 au 12 septembre 2010 dans la ville tchèque de Brno. Sur les dix équipes présentes, l'équipe suisse se classa au 2^{ème} rang et jouera en division A la saison prochaine.

**European Badminton Championships for Disabled Parabadminton**

Les championnats d'Europe se sont disputés du 22 au 24 mai 2010 à Filzbach (Suisse). L'équipe suisse qui jouait à domicile fit une démonstration brillante de ses talents. En individuel, Karin Suter-Erath remporta le titre de championne d'Europe tandis que Sonja Häsler partageait la troisième place avec l'Espagnole Sofia Balsalobre.

Nécrologie

Nous avons le regret de vous annoncer le décès subit du tireur à l'arc Florian Leidl (1^{er} à partir de la gauche, photo de tir à l'arc) le 29 octobre 2010. Florian Leidl était un tireur à l'arc passionné et un coéquipier modèle. Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances dans cette dure épreuve.

**Tir à l'arc**

De l'or et du bronze aux championnats d'Europe

La délégation de tir à l'arc suisse débuta les championnats d'Europe à Vichy (France) par un record du monde. Philippe Horner – le meilleur tireur à l'arc suisse, non handicapés inclus – dépassa le 11 août 2010 aux épreuves de qualification le chiffre magique de 700 points et fut le premier tireur en fauteuil roulant à réaliser 701 points.

Le 13 août 2010 la Suisse décrochait sa première médaille. Aux épreuves par équipe, Philippe Horner, Olivier Gradel et Martin Imboden remportèrent la médaille d'or. En finale, le trio battit le champion du monde anglais en titre. Les Suédois repartirent avec une médaille de bronze.

Magali Comte et Philippe Horner

Le lendemain les tireurs suisses décrochèrent encore deux médailles: Magali Comte, championne d'Europe 2006, remporta la duel pour la médaille de bronze et relégua la Française Brigitte Duboc au 4^{ème} rang. L'après-midi, Philippe Horner remportait la médaille d'or aux épreuves individuelles! Philippe Horner, leader

incontestable lors des qualifications, ne s'en laissa plus compter et s'en sortit comme un chef dans les épreuves finales. Là encore il ne laissa pas la moindre chance à son concurrent italien Alberto Simonelli, qu'il déclassa avec un score de 7-1. La médaille de bronze revint au Britannique John Stephen Stubbs. Le médaillé de bronze des Paralympics 2008 à Pékin est donc revenu avec deux médailles d'or en poche.

Martin Imboden et Olivier Gradel allèrent jusqu'aux 32^e de finale, où ils furent malheureusement éliminés. Le newcomer Florian Leidl se maintint jusqu'aux quarts de finale et termina les championnats d'Europe à la 8^e place.



Bienvenue



Le 1^{er} juillet 2010, Swiss Paralympic a signé un contrat de fournisseur avec **Reusch**, qui équipera l'équipe nationale et les membres du cadre de ski alpin en gants et en bonnets.



SHOPPI TIVOLI
SPREITENBACH

Shoppi Tivoli de Spreitenbach est un nouveau membre du Team d'Or de Swiss Paralympic. Suite aux importants travaux de construction, le vainqueur aux Paralympics Christoph Kunz (ski alpin) et Sabrina Laubscher (équitation, para-dressage) ont testé l'absence de barrières à Shoppi.

Réorganisation du ski alpin

Après s'être entraînées séparément pendant quatre ans, les deux équipes de ski (sitting et standing) vont de nouveau coopérer lors de la prochaine saison.

Le groupe Ski alpin «standing» a été rattaché à Plusport et le Swiss Disabled Ski Team dissout. Le nouvel entraîneur en chef du «standing» est Björn Bruhin, ex-skieur de compétition. Christoph Gyr, l'entraîneur du «sitting», reste en place. La plupart des séances d'entraînement du cadre et de promotion de la relève sont communes.

Nous souhaitons à nos lectrices et à nos lecteurs francophones une très agréable lecture de ce numéro de «merci»!

Première édition en français!

La Newsletter «merci» paraît pour la première fois en français! C'est grâce à la générosité d'un **membre du «Gold Team»** que nous avons pu faire traduire ce numéro. Swiss Paralympic aimerait saisir cette occasion pour le remercier. Egalement un grand merci va à la **Commune de Vandœuvres**. Son don nous aide à couvrir les frais d'impression.



Départs

Nadia Röthlisberger (1), entraîneuse nationale de curling en fauteuil roulant a annoncé son départ au début de l'été. La médaillée d'argent des Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City et mère de deux enfants a décidé de renoncer à son poste d'entraîneuse pour des raisons familiales. Florence Kolly (2) quitte sa fonction de physiothérapeute de l'équipe de ski alpin pour des raisons professionnelles et personnelles. Le coureur cycliste **Michele Gulino (3)** a annoncé en début de saison son retrait en tant que sportif de compétition. Il a invoqué la trop grande différence en matière de performance avec ses concurrents. **Hans Pleisch (4)** a annoncé son retrait du ski de compétition. Le skieur originaire de Prättigau mit un terme à sa carrière aux Paralympics d'hiver à Vancouver. **Micha Josi (5)** abandonne lui aussi le ski de compétition et a remis ses skis de course après les Paralympics de Vancouver.

Devenez membre de la famille de Swiss Paralympic avec votre don!

Vous pouvez soutenir le sport-handicap suisse de manière ponctuelle ou régulière. Veuillez cocher la catégorie de sponsoring souhaitée sur le bulletin de versement. Code IBAN : CH 64 00227 227243251 M6R. Code bancaire: 227

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

⊕ Einzahlung Giro ⊕

⊕ Versement Virement ⊕

⊕ Versamento Girata ⊕

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per

Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento

UBS AG
CH-8098 Zürich

UBS AG
CH-8098 Zürich

- Don
- Paralympic Family (CHF 100.– par an)
- Business Family (CHF 300.– par an)
- Team d'argent (CHF 1000.– par an)
- encouragement de jeunes talents

Zugunsten von / En faveur de / A favore di

Zugunsten von / En faveur de / A favore di

UBS AG Spiez
Konto: 243251.M6R
Clearing: 227
Swiss Paralympic
Postfach 606
3000 Bern 22

UBS AG Spiez
Konto: 243251.M6R
Clearing: 227
Swiss Paralympic
Postfach 606
3000 Bern 22

Konto / Compte / Conto 80-2-2
CHF

Konto / Compte / Conto 80-2-2
CHF

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □ □

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

303

SM 5000 5. 08



Die Annahmestelle
L'office de dépôt
L'ufficio d'accettazione

Fondateurs:



Member of Swiss Olympic Association

Schweizer
Paraplegiker
Vereinigung

Premium Partner:

Schweizer
Paraplegiker
Stiftung

Main Supporter

Co-Sponsors, Swiss Paralympic Platin Team:

suva

coop

Partenaires:

JOSEPH VOEGELI
STIFTUNG
FÜR VERUNFÄLLTE SPORTLER

Swiss Paralympic Gold Team:

F R A M A
SMART MAILING

schweizer



swisscom



Holcim

NOVARTIS

SHOPPI TIVOLI
SPREITENBACHReha
Rheinfelden
• Klinik • Spitalzentrum • Ambulanz

Supplier:

reusch.
LOVE YOUR SPORTrickli+wyss
Die Vollservicedruckerei - www.rlw.chSwiss Paralympic Silber Team / Swiss Paralympic
Business Family / Swiss Paralympic Family

5 réponses de ...

Fabian Cancellara, quatre fois champion du monde à la course contre-la-montre.

TI-Press/Samuel Gobay

Le Bernois Fabian Cancellara roule avec grand succès.

cette triple championne du monde d'être honorée et reconnue dans son propre pays grâce à cette élection.

3 Qu'est-ce qui vous fascine dans le cyclisme ?

La force, le dynamisme et l'esprit d'équipe rendent le cyclisme intéressant et sont ma passion. J'aime aller au bout de mes limites et les redéfinir en permanence. Et puis j'aime aussi le contact avec la nature et découvrir sans cesse de nouveaux parcours.

4 Quels sont vos prochains objectifs ?

Une victoire dans le tour de Lombardie ainsi que dans la classique course Liège-Bastogne-Liège manque encore à mon palmarès. Mon principal objectif est d'y triompher un jour. Mais je vais également m'attaquer aux CM de cyclisme sur route.

5 Quelle est votre devise ?

Ce n'est pas tant l'objectif qui compte que la voie pour y parvenir – le cyclisme, c'est toute ma vie. En plus de ma famille, c'est important pour moi d'aller de l'avant et de ne jamais faire du surplace.

1 Vous savez ce qu'est un handbike ?

Bien sûr, et je trouve que c'est une excellente alternative au vélo. Pour les sportifs avec un handicap aussi, j'aime l'idée de pouvoir solliciter d'autres groupes musculaires en faisant du vélo.

2 Connaissez-vous la Cycliste de L'Année 2009 ?

Ursula Schwaller méritait d'être élue sportive cycliste de L'Année avec ses trois titres de CM remportés en une même année. Quel formidable exploit qu'être en superforme toute une saison. C'est très valorisant pour

Impressum

Editeur: Swiss Paralympic, Itigen
Concept: Waldburger Consulting, Zürich
Layout: Meier Media Design, Zürich
Impression: Rickli+Wyss, Bern
Traduction: Ann Graisse, Paris (France)**Le Swiss Paralympic Team « Argent »****Souhaitez-vous aussi en faire partie? Retourner à la page précédente.****AGRO AG** 5502 Hunzenschwil**Aregger AG** 6018 Buttisholz**Arosa Bergbahnen AG** 7050 Arosa**ATS Air Transport Service AG** 8058 Zürich**Bank Morgan Stanley AG** 8023 Zürich**Bären Taxi AG** 3007 Bern**Bruno Marazzi + Co Immobilien** 3014 Bern**COSANUM AG** 8952 Schlieren**Die Schweizerische Post** 3030 Bern**E M E AG Interconnection & Motion** 8123 Ebmatingen**EBM Trirhena AG** 4142 Münchenstein**Edwards Lifesciences SA** 1260 Nyon**Ernst Nachbur AG** 4718 Holderbank SO**GABA AG 4106** Therwil**Garage Foitek AG** 8902 Urdorf**H. Wetter AG** 5608 Stetten**Hans Christen AG** 3360 Herzogenbuchsee**Heinrich Kübler AG** 6341 Baar**Intersport Schweiz AG** 3072 Ostermundigen**JAKOB AG Drahtseilfabrik** 3555 Trubschachen**Kalaídos Bildungsgruppe** 8050 Zürich**Kiestag Kieswerk Steinigand AG** 3752 Wimmis**Kühnis Brillen+Optik AG** 9450 Altstätten**M. Tanner AG** 8308 Illnau**Mc Donalds Werbegesellschaft** 3004 Bern**Micro-Motor AG** 4106 Therwil**Model Prime Pac AG** 9434 Au SG**Oclaro (Switzerland) AG** 8045 Zürich**Oel-Hauser AG** 8820 Wädenswil**Pricewaterhouse Coopers AG** 6005 Luzern**Quinel Quality** 6300 Zug**Rahn AG** 8050 Zürich**Rittal AG** 5432 Neuenhof**Salomon (schweiz) AG** 6330 Cham**Schweizerischer Baumeisterverband** 8035 Zürich**Sport- und Feriencenter Fiesch** 3984 Fiesch**Steiner-Stehlin AG** 3604 Thun**Stiftung fürstl. Kommerzienrat** 9490 Vaduz**Storz-Endoskop Produktions GmbH** 8200 Schaffhausen**Swiss Infosec AG** 6210 Sursee**Synthes GmbH** 4436 Oberdorf**Thermoplan AG** 6353 Weggis**Troxler Sport und Mode** 3775 Lenk im Simmental**UZIN Tyro AG** 6374 Bouchs**W. Schneider + Co AG** 8135 Langnau am Albis**Walter Meier (Klima Schweiz) AG** 8603 Schwerzenbach